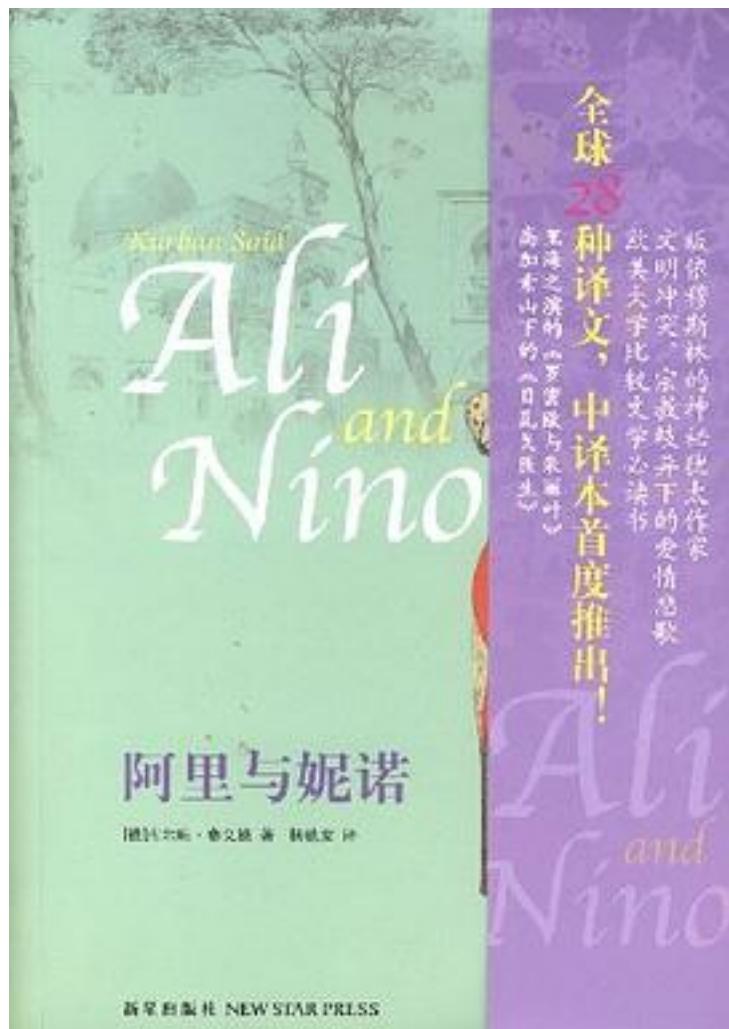


# 阿里与妮诺



[阿里与妮诺\\_下载链接1](#)

著者:(德)库尔班·赛义德

出版者:新星出版社

出版时间:2007

装帧:平

isbn:9787802252257

全球28种译文，中译本首度推出！坂依穆斯林的神秘犹太作家，文明冲突、宗教歧异下

的爱情裴歌，欧美大学比较文学必读书。里海之滨的《罗密欧与朱丽叶》，高加索山下的《日瓦戈医生》。

这是一部引人入胜的小说，讲述富有异国情调的故事，饱含热情、诗意、幽默与悲怆的骤然转换，读起来却又感到具有史诗的幅度和辉煌。

故事发生在第一次世界大战结束，俄国1917年十月革命之后的短暂而多事的岁月，地点在高加索地区的阿塞拜疆和格鲁吉亚(格鲁吉亚人自称卡特维尔)，以及波斯(1935年以后称为伊朗)。阿里·汗·席尔万希尔是一个什叶派穆斯林中学生，出身于贵族家庭，他爱上了十分美丽的妮诺·吉皮安尼，这是一位格鲁吉亚贵族姑娘，基督徒，信仰格鲁吉亚东正教，受到欧洲式的教育和文化熏陶，具有欧洲人的思想方式和感情倾向。为了相亲相爱，这一对男女青年克服血仇报复和众人的非议，走过因为开采石油而热闹又杂乱的巴库街道，穿过空旷而优美的沙漠，在遥远的偏僻山村逗留，然后来到阿里·汗叔叔在邻近的波斯首都德黑兰的豪华宅第。最后，这对情人又被吸引回到巴库。但是，战争和爱国主义影响了他们的前途，阿里·汗必须做出决定，是保持对于自己亚洲人先祖和祖国的忠诚，还是为了对妮诺的深厚爱情而置其他于不顾。

作者介绍:

库尔班·赛义德（1905-1937），原名列夫·努辛鲍姆，化名艾萨德贝伊。犹太商人之子，生于高加索的阿塞拜疆。少年时代迁居德国。主要著作有《阿里与妮诺》、《尼古拉二世传》、《穆罕默德传》、《东方的鲜血与石油》、《高加索：山峦、民族与历史》等。

译者简介

杨德友，山西大学外语学院教授，北京市人。1956年入北京外国语大学波兰语专业，1957年转学到太原山西大学英语专业，1961年毕业留校工作至今。主要译著有《俾斯麦回忆录》（第一卷）、《福地》、《巴尔扎克的婚事》、《论基督徒》、《理解俄国》、《历代耶酥形象》等。

目录:

[阿里与妮诺\\_下载链接1](#)

标签

库尔班·赛义德

伊斯兰

文化冲突

小说

外国文学

德国

宗教

德国文学

评论

作者绕来绕去想说的，无非是那套西方与“东方”、东东西西、不东不西的陈词滥调而已，这些本应作为装饰性元素的成分反倒成了核心，剩下的情节、语言等都像是不堪一击的纸牌屋。说它东方主义的确一点不错。

---

翻译得一般，感觉没有文学作品的美感，但的确很少能看到有关外高加索国家的小说，描写穆斯林与基督徒，以战时为背景，这一切都易博好感，所以读起来还挺新鲜。旅游前的小功课。

---

此书早已盛名远扬。2010年左右就有历史系同学问到我对之有无了解；当时只得赧颜。后来巴库书店里见到最多的外文书，确实就是它。意料之外，2007年新星就已经出版此书汉译本。然而读过以后，“其实难副”才是最深的印象。题材讨巧（高加索，而且是俄罗斯作家也较少涉及的外高）之外，此书给我的最大印象，却更接近Borat——据说此片投资方之一，和阿塞拜疆现任总统小阿里耶夫断不了干系。虽然作者本人也算是东方人，二十世纪三十年代写出来的东西，却绝不背离一战前的Orientalism。如果阿塞拜疆真的把它当成自己的“民族小说”，那么我只好把阿人在我眼中的文化品级再降一等。

话虽如此，毕竟此书大概算是汉语世界里有关外高最易得的文学作品。虽然翻译很糙，但也还得推荐下。

---

好看，难道确实因为翻译太差？

里海之滨的爱情故事，东西方如此交融

-----  
你的上帝， 我的安拉

-----  
喜欢

-----  
也许是对我穆斯林文化不了解，感觉不如宣传得那么牛。只是部分习俗的冲突好有意思。

-----  
命运是不受贿赂的。

-----  
我不知道是翻译的问题，还是我实在对故事中复杂的民族局势不兼容，反正，一个原该很美的故事让我读的磕磕绊绊。但是，这，真的是个很美的爱情故事，看到最后一页，我几乎想去找个穆斯林男人来爱

-----  
很好的一本小书。想起以前看村上春树，就很喜欢，因为里面是那种淡淡的口吻，像是一个内心宽厚平和的人在给你讲一个过去了的故事。里面有迷人的文化，迷人的人性。还有处处闪光的智慧。这似乎是东方文化中所共有的一种特质，不是那么关注个人，不是那么追求询问自己的内心。而是放眼在广袤的大地和无垠的宇宙。追求人与宇宙智慧的契合一刻。阿里和尼诺，书中事无巨细地展现中东的那样一种陌生的古老的文化，美好的，残忍极端的，像一次很有意思的旅游。

-----  
宗教信仰背景下的爱情

-----  
文化冲突撞得人心怦怦的……引发了对穆斯林的极大兴趣。

-----  
看到别人评论说这本书是送的，我这本也是送的啊，其实不想给四星但又不忍减去一星，实在不喜欢悲剧结尾，喜欢他们的爱情，能尽量给彼此独立和完满。

-----  
东西文化的赞歌与哀歌，最终淹没了阿里与妮诺的爱情。即使不喜欢妮诺、不喜欢穆斯林文化（更不同意狭隘地将其等同于东方文化和亚洲），但阿里对妮诺、对故土的爱恋依然打动了我。

-----  
2007第三十九本

-----  
还行吧，基督教文明与伊斯兰文明的冲突和融合，从个体的角度来说，互相接受理解还是比较容易的

-----  
基督徒与穆斯林的爱情故事，好在两个人在宗教的影响下还是互相尊重配合对方，可惜最后阴阳两隔，阿里为自己的信仰付出代价。。。green教教义还是看起来可怕

-----  
看完才懂有人说这是民俗纪实，没有讲什么爱情故事

-----  
三年前的一列火车上通宵读完，结局忘了，喜欢书里大草原自由热烈的气息。

-----  
[阿里与妮诺 下载链接1](#)

## 书评

翻开书就发现有个很大的错误，作者简介里生卒年份和前言里不一样，这种这么明显的错误，太夸张了吧！

继续读下去，发现问题越来越多，翻译不是很考究，而且常常有错译的情况。所谓错译，就是绝对的翻译错误，那种不加修整的语句也就不算入内了，但是这样的情况太多了，用词的...

-----

今天刚把书看完了。

书里面那些又古怪又霸道的伊斯兰文明的叙述很吸引人。我以前没有试图去认识过穆斯林——站在以西欧和美国的社会形态为标杆的现代文明的角度来看——他们太奇怪了。可是看到后来，每次从书里回过神来，倒错的错觉若隐若现。到底是亚洲还是欧洲，阿里的诘问...

-----

[阿里与妮诺 下载链接1](#)